

2017년 5월 29일 보낸 편지입니다.

' 날마다 새롭게 변했을 뿐이다'
' 日々新しく変わっただけだ'

' 나는 힘센 강자도 아니고
' 私は、力が強い強者でもなく、

두뇌가 뛰어난 천재도 아닙니다.
頭脳が優れた天才でもないです

그저 날마다 새롭게 변했을 뿐입니다.
ただ、日々新しく変わっただけです

그것이 나의 성공 비결입니다. 변화를 뜻하는
それが私の成功の秘訣です。変化を意味する

Chan(g)e 의 g를 c로 바꿔보십시오. Chan(c)e,
Chan(g)eのgをcに変えてください。Chan(c)e,

즉 기회가 되지 않습니까?' (빌 게이츠)
すなわち、機会になりませんか?(ビル・ゲイツ)

- 민경중의 《다르게 선택하라》 중에서 -
- ミン・ギョンジュンの〈違って選択しなさい〉より -

* 성공에는
* 成功には

두가지 원칙이 있습니다.
2つ原則があります

하나를 절대 변해서는 안되는 '초심'을
ひとつは、絶対変わってはいけない'初心'を

끝까지 지켜나가는 것이고, 다른 하나는
最後まで守ることで、もう一つは

하루하루 새롭게 변하는 것입니다. 어제보다
一日一日を新しく変わることです。昨日より

오늘, 오늘보다 내일, 더 좋아진 모습으로
今日、今日より明日、さらに良くなる姿に

변화해야 좋은 기회도 생깁니다.
変化して、いい機会もできます

변화가 곧 기회입니다.
変化がすなわち機会です。

뛰어나다
[형용사] 優れる; 秀でる; 抜きんでる; 際立つ; ずば抜ける[속어]...

2017년 5월 30일 보낸 편지입니다.

새로운 시대를 열어가는 사람
新しい時代を開いていく人

지식인은
知識人は

시인이나 초인에 비유된다.
詩人や超人に比喩される

새벽을 알리고
夜明けを知らせて

새로운 시대를 열어가는
新しい時代を開いていく

사람이기 때문이다.
人だからだ

- 조기숙의 《왕따의 정치학》 중에서 -
- チョ・キスクの〈いじめの政治学〉より -

* 시인은 언어로
* 詩人は言語で

새로운 시대를 열어갑니다.
新しい時代を開いていきます

초인은 생각과 이상으로 새 시대를 엽니다.
超人は、考えと理想で新しい時代を開きます

지식인은 언어와 생각과 이상과 행동으로
知識人は言語と考えと理想と行動で

새 시대의 새벽을 여는 사람입니다.
新しい時代の夜明けを開く人です。

알리다

[타동사]

[‘알다’ の使役] 知らせる; 知らせる.

通知する; 告げる; 報ずる.

왕따 (王—)

[명사] [속어] 集団内でのイジメ; 仲間外れ. (=집단 따돌)...

정치 (政治)

[명사] 政治; 政 (*예스런 말씨).

2017년 5월 31일 보낸 편지입니다.

인생의 첫 번째 축
人生最初の軸

그가 들은 어휘들은
彼が聞いた語彙は

그 사람 자체가 될 확률이 높다.
その人自体になる確率が高い

프로이트는 5세까지 가장 중요한 인생의 축이
フロイトは、5歳まで一番重要な人生の軸が

형성된다고 말했다. 5세라는 기준은 그 시점이
形成されるといった。5歳という基準はこの時点が

절대적인 것이라는 말이 아니다. 인생의
絶対的なことだといってるのではない。人生の

첫 번째 축이 중요한 역할을
最初の軸が重要な役割をする

한다는 뜻이다.
という意味だ

- 김서영의 《프로이트의 편지》 중에서 -
- キム・ソヨンの〈フロイトの手紙〉より -

* 축(軸)은
* 軸は

바퀴를 굴리는 중심입니다.
車輪を転がす中心です

축이 부실하거나 틀어져 있으면
軸が、弱かったり曲がったりしていたら

가다가 멈추거나 엉뚱한 방향으로 구릅니다.
行く途中で、止まったり、変な方向に転がります

5세 이전, 인생 첫 번째 축의 핵심은 '어휘'입니다.
5歳以前、人生の最初の軸の核心は、'語彙'です

누구에게서 어떤 말을 듣고 새기느냐에 따라
誰かから、どんな言葉を聞いて、刻んだかによって

삶의 목표와 방향이 결정됩니다.
人生の目標と方向が決定されます

바퀴1
[명사] 輪; 車輪.
[의존명사] 物の周囲; 回り.
부실 (不實)

[명사]

体が丈夫でないこと; 体が弱いこと.
内容が充実していないこと; 堅実でないこと; ...
不実; 不誠実.

틀어지다

[자동사]

(まっすぐになるべき列などが)横に曲がる; 反れる.
(縄のように)よじれる; 縊れる; ねじれる; ねじりまげられる.
仲違いになる; 間隙を生ずる.

엉뚱하다

[형용사]

身にすぎる言動をする; 分不相応だ.
とんでもない; 突拍子もない; 突飛だ.

새기다¹

[타동사]

刻む.

(파다) (物に)刻みつける; 彫る; 彫りつける; 彫り込む; 印(...
(마음에) (心に)刻みつける; 記す; 記する; 銘ずる.

2017년 6월 1일 보낸 편지입니다.

'똥차 가고 벤츠 온다'
'ぼろ車がいてベンツが来る'

사랑도 깨져봐야 성장한다.
愛も壊れて成長する

첫사랑이 깨지고 나서, 1년을 넘게
初恋も壊れた後、1年を超えて

방황했습니다. 매일 밤 술을 먹지 않고는
彷徨しました。毎晩酒を飲まず

잠들지 못할 만큼 힘들어했죠. 세상 이별
寝れないくらい疲れました。世の中の別れを

혼자 다 한 것처럼 유난을 떨던 그 시기에 제게
一人ですべてしたように、言動を震わせたその時期に、私に

가장 힘이 되었던 말은 바로 이것이었습니다.
一番力になった言葉はまさにこれだった。

"똥차 가고 벤츠 온다." 인간은 '깨지면서'
"ぼろ車がいてベンツが来る"人間は'壊れながら'

성숙해집니다.
成熟していきます

- 윤소정의 《인문학 습관》 중에서 -
- ユン・ソジョンの〈人文学習慣〉より -

* 첫사랑!
* 初恋!

깨져보지 않은 사람 누구 있나요?
壊れない人、だれかいますか?

깨진 첫사랑 때문에 오늘의 당신이 있고,
壊れた初恋のため、今日のあなたがあって

지금의 그 사람을 '벤츠' 처럼 만나지 않았습니까?
今のその人を'ベンツ'のように、会っていませんか?

그때는 아픔이었고 불면의 시간이었지만
その時は痛かった不眠の時間だったが

지나고 보니 나를 키우고 살린
過ぎれば見れば、私を育て生かした

달콤한 추억이었습니다.
甘い追憶でした。

똥차 (一車)
[명사]

糞尿車. (=분뇨차)

[속어] (よく故障を起こす) ぽんこつ車; ぼろ車; おん...

[속어] 結婚・卒業などの適齡・適期を逃(...

깨지다

[자동사]

[←깨어지다] 壊れる.

(물건이) (物が) 碎ける; 割れる.

(일이) (事が) 破れる; だいなしになる; だめになる.

방황 (彷徨)

[명사] 彷徨.

떨다1

[자동사] [타동사]

(흔들리다, 흔들다) 震える; 震わす; 小刻みに揺れる [揺...

(두려워) おののく; おびえる.

(몸을) 寒さ・恐ろしさ・怒りなどで, からだなどを震わせ...

불면 (不眠)

[명사] 不眠.

2017년 6월 2일 보낸 편지입니다.

딱 한 사람만 있어도
ただ一人だけいても

어려운 환경 속에서도
難しい環境の中でも

곳곳이 제대로 성장해나가는 힘을
ひるまずきちんと成長していく力を

발휘한 아이들이 예외 없이 지니고 있던
発揮した子供たちが例外なく、持っていた

공통점이 하나 발견되었다. 그것은 그 아이의
共通点がひとつ発見された。それは、その子供の

입장을 무조건적으로 이해해주고 받아주는
立場を無条件的に理解して、受け入れる

어른이 적어도 그 아이의 인생 중에 한 명은
大人が、少なくともその子供の人生の中に1名は

있었다는 것이다. 그 사람이 엄마였든
いたのだ。その人が母だった

아빠였든 혹은 할머니, 할아버지,
父だった、もしかして祖母、祖父

삼촌, 이모이든...
おじさん、おばさん...

- 김주환의 《회복탄력성》 중에서 -
- キム・ジュファンの〈回復弾力性〉より -

* 딱 한 사람만 있어도 됩니다.
* ただ一人だけいればいいです。

무조건 믿어주는 사람, 전폭적으로 받아주는 사람,
無条件に信じてくれる人、全幅で受け入れてくれる人

끝까지 사랑하고 이해해 주는 사람, 그런 사람
最後まで愛して理解してくれる人、そのような人

하나 얻기가 쉽지 않습니다. 그렇지 않나요?
一人得るのが簡単ではありません。そうではありませんか?

그러나 내가 누군가에게 '딱 한 사람' 이
しかし、私が誰かに'たった一人の人'に

되는 것은 어렵지 않습니다.
なるのは、難しくありません

지금 결심하면 됩니다.
今決心すればいいです。

20170602. txt

곳곳이
 [부사]
 屈せず; ひるまず.
 まっすぐに.

2017년 6월 3일 보낸 편지입니다.

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 지영희님께서 보내주신 아침편지입니다
今日は、チ・ヨンヒさまから、送っていただいた朝の手紙です

삶은 늘 공사 중입니다
人生はずっと工事中です

이제 회사에 갓 들어간 신입,
現在、会社にたった今入った新人

이직을 준비하는 분들, 결혼생활을
離職を準備する方、結婚生活を

시작하거나 이제 그만 함께 살고 싶은 분들,
始めたり、もう一緒に暮らしたい方

새로운 도전을 하고자 하는 분들께
新しい挑戦をしようとする方に

저는 말하고 싶습니다. 삶은
私は言いたいです。人生は

늘 공사 중이라고요.
ずっと工事中だと

- 김창옥의 《당신은 아무 일 없던 사람보다 강합니다》 중에서 -
- キム・チャンオクの〈あなたは何もなかった人より強いです〉より -

* 일하는 곳이
* 職場が

나와 맞지 않는다고 너무 흔들리지 마세요.
私と合わないと、とても振られないでください

지금 이곳이 아닌 다른곳이 더 나아 보일지라도
今この場所ではない、違う場所がよく見えても

그곳 또한 공사 중일 겁니다. 완벽한 회사, 완벽한 사람은
そこもまた工事中です。完璧な会社、完璧な人は

없습니다. 삶이 보다 더 만족스럽고 완전해지기 위해서
ありません。人生がより満足で、完全にするために

우리는 늘 서로 보듬고 힘껏 안아주며
我々はずっとお互い、力いっぱい抱いて

계속 다듬어 가야 합니다.
ずっと整えていかなければなりません。

갯5

[부사] ただいま; いますぐ; 今しがた; ちょうど今; たった今; ...たば...

りしょく [離職] 발음 재생

1. 이직. 2. 직무에서 떠남. 3. 실직(失職).

힘껏

[부사] 力いっぱい; 精いっぱい; 懸命に; 力の限り; ...

다듬다

[타동사]

整える.

(정돈하다) 手入れをする; きれいにする; 練る; 仕上げる.

(야채·초목 등을) (野菜の根などを) 切り取ってきれいにする; ...